



Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską zmieniające Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994 dotyczące zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych uwzględnionych w liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej

A. List wystosowany przez Unię Europejską

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Niniejszym pragnę odnieść się do trwających procedur na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, które zostały zainicjowane przez Unię Europejską (zwaną dalej „Unią”) powiadomieniem zawartym w dokumencie G/SECRET/42 z dnia 24 lipca 2018 r., w którym zaproponowano zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych uwzględnionych w liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej.

W dniu 10 maja 2021 r. Unia i Republika Argentyńska (zwana dalej „Argentyną”) podpisały porozumienie w formie wymiany listów w celu zakończenia negocjacji prowadzonych na podstawie art. XXVIII GATT 1994 (zwane dalej „porozumieniem z dnia 10 maja 2021 r.”), które weszło w życie z dniem 13 lipca 2021 r.

W porozumieniu z dnia 10 maja 2021 r. postanowiono, że porozumienie to „[...] pozostaje bez uszczerbku dla negocjacji między UE a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994, w odniesieniu do innych przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes* [...]”. Unia zobowiązała się poinformować Argentynę, jeżeli wyniki takich negocjacji miałyby prowadzić do zmiany wielkości udziałów uzgodnionych w trakcie ich dwustronnych negocjacji.

W wyniku negocjacji między Unią a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Unia uzgodniła następującą zmianę wielkości udziałów w dwóch kontyngentach taryfowych, w odniesieniu do których Argentyna ma prawa do negocjacji:

- kontyngent taryfowy 030 (odtłuszczone mleko w proszku): wielkość udziału Unii w kontyngencie taryfowym *erga omnes* zostaje zmieniona na 62 917 ton;
- kontyngent taryfowy 110 (soki owocowe): wielkość udziału Unii w kontyngencie taryfowym *erga omnes* zostaje zmieniona na 6 551 ton.

W wyniku dwustronnych konsultacji Argentyna wyraża zgodę na zmiany określone w poprzednim akapicie niniejszego listu i na wynikające z nich zobowiązania ilościowe podjęte przez Unię Europejską, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody Rządu Republiki Argentyńskiej stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską zmieniające porozumienie z dnia 10 maja 2021 r. w odniesieniu do podziału dwóch kontyngentów taryfowych, o których mowa powyżej.

Unia i Argentyna powiadamią się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. W przypadku Unii pisemne powiadomienie ma zostać przesłane Sekretarzowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Proszę przyjąć wyrazy mojego najwyższego poważania.

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
 Sastavljeno u Ženevi
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženēvā,
 Priimta Ženevoje,
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ġinevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie, dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva, la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä,
 Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. List wystosowany przez Republikę Argentyńską

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani listu z dzisiejszą datą, w następującym brzmieniu:

„Niniejszym pragnę odnieść się do trwających procedur na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, które zostały zainicjowane przez Unię Europejską (zwaną dalej »Unią«) powiadomieniem zawartym w dokumencie G/SECRET/42 z dnia 24 lipca 2018 r., w którym zaproponowano zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych uwzględnionych w liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej.

W dniu 10 maja 2021 r. Unia i Republika Argentyńska (zwana dalej »Argentyną«) podpisały porozumienie w formie wymiany listów w celu zakończenia negocjacji prowadzonych na podstawie art. XXVIII GATT 1994 (zwane dalej »porozumieniem z dnia 10 maja 2021 r.«), które weszło w życie z dniem 13 lipca 2021 r.

W porozumieniu z dnia 10 maja 2021 r. postanowiono, że porozumienie to »[...] pozostaje bez uszczerbku dla negocjacji między UE a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994, w odniesieniu do innych przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes* [...]«. Unia zobowiązała się poinformować Argentynę, jeżeli wyniki takich negocjacji miałyby prowadzić do zmiany wielkości udziałów uzgodnionych w trakcie ich dwustronnych negocjacji.

W wyniku negocjacji między Unią a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Unia uzgodniła następującą zmianę wielkości udziałów w dwóch kontyngentach taryfowych, w odniesieniu do których Argentyna ma prawa do negocjacji:

- kontyngent taryfowy 030 (odtłuszczone mleko w proszku): wielkość udziału Unii w kontyngencie taryfowym *erga omnes* zostaje zmieniona na 62 917 ton;
- kontyngent taryfowy 110 (soki owocowe): wielkość udziału Unii w kontyngencie taryfowym *erga omnes* zostaje zmieniona na 6 551 ton.

W wyniku dwustronnych konsultacji Argentyna wyraża zgodę na zmiany określone w poprzednim akapicie niniejszego listu i na wynikające z nich zobowiązania ilościowe podjęte przez Unię Europejską, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody Rządu Republiki Argentyńskiej stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską zmieniające porozumienie z dnia 10 maja 2021 r. w odniesieniu do podziału dwóch kontyngentów taryfowych, o których mowa powyżej.

Unia i Argentyna powiadają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. W przypadku Unii pisemne powiadomienie ma zostać przesłane Sekretarzowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że Rząd Republiki Argentyńskiej zgadza się z treścią powyższego listu.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ginevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Република Аржентина
Por la República Argentina
Za Argentinsku republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Thar ceann Phoblacht na hAirgintíne
Za Argentinsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentín Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentina
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentínsku republiku
Za Argentinsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina

